

# La Palette francophone

Projet REDES-UNA

Mai - Juin 2017

N° 33



## À PROPOS DE LA LANGUE

Fixer un  
rendez-vous



## ESPACE LITTÉRAIRE

*Le mois de juillet*



## FÊTES ET TRADITIONS

Suisse. Le gâteau du Vully



## LE FRANÇAIS D'AILLEURS

*Veux-tu manger un  
corbillard avec de l'eau  
spitante ?*

Découvrez le sens de ces mots  
dans cette rubrique.

## PAYSAGES FRANCOPHONES



La France en Amérique du  
Sud : la Guyane

## LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Découvrez l'actualité  
francophone : Centrafrique,  
France, Haïti, Maroc,  
République démocratique  
du Congo et Roumanie

## SPORT

L'AS Monaco, champion de  
France



## PERSONNAGES FRANCOPHONES

Le nouveau président de la  
France :

**Emmanuel Macron**



**Ce bulletin vous est proposé  
par le projet REDES de  
l'École de Littérature et  
Sciences du Langage, UNA**

**UNA**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
COSTA RICA

**ÉCHOS FRANCOPHONES**, Proyecto Revista radiofónica en Francés - UNA

Tous les samedis de 11 à 11.30 sur les ondes 101.5 Radio Nacional ([www.sinart.go.cr](http://www.sinart.go.cr))

Réécoutez sur le site : [www.una.ac.cr/literatura](http://www.una.ac.cr/literatura), vous y trouverez des exercices de compréhension

# À PROPOS DE LA LANGUE

---

## FIXER UN RENDEZ-VOUS

### **Fiche signalétique**

Niveau : dixième année

Public : adolescents

Objectif général : employer de manière appropriée divers structures pour fixer un rendez-vous

Objectifs linguistiques :

- grammatical : le présent de l'indicatif  
l'infinitif  
les adverbes d'interrogation  
l'adjectif quel  
la négation
- lexical : les jours de la semaine, l'heure, les nombres, le rendez-vous
- phonétique : prononciation correcte des structures grammaticales et lexicales

Nature du support : le matériel proposé par *La Palette francophone*

Durée : 2 séances de 40 minutes

# FIXER UN RENDEZ-VOUS

## Fiche de travail

### Les expression utiles

#### Fixer un rendez-vous :

On se retrouve quand/où ?  
 Rendez-vous à six heures, devant le cinéma, d'accord !  
 Quel jour vous êtes libre/tu es libre ?  
 Je vous/te propose mercredi  
 On se donne rendez-vous où et à quelle heure ?  
 Jeudi, ça vous/te va ?  
 Jeudi, ça vous/te convient ?  
 Je suis désolé(e), j'ai un empêchement  
 Je ne peux pas changer la date du rendez-vous  
 Je ne peux pas me libérer  
 Je dois reporter le rendez-vous  
 Je voudrais prendre rendez-vous avec le docteur Laforêt

#### Au téléphone :

Allô, je voudrais parler à Danielle  
 Allô, est-ce que je peux parler à Luc ?  
 Allô, je suis bien chez Nicolas ?  
 Ne quittez pas  
 Un instant, je vous/te le/la passe  
 C'est de la part de qui ?  
 Vous voulez/tu veux laisser un message ?  
 Vous pouvez/tu peux rappeler plus tard ?  
 Il a votre/ton numéro ?  
 Il/elle n'est pas là  
 Il/elle est absent(e), occupé(e)



#### Quelques verbes :

Avoir le temps	Perdre son temps
Gagner du temps	Rattraper le temps perdu
Être pressé(e), stressé(e)	Respecter l'heure
Annuler	Arriver à l'heure, à temps, en retard
Retarder	Remettre à plus tard

**Jouez les situations suivantes :**

1. Vous prenez rendez-vous pour un entretien de travail par téléphone, puis vous appelez pour le changer.
2. Vous voulez sortir avec un(e) ami(e), alors vous lui proposez un rendez-vous pour le week-end prochain.
3. Vous voulez fixer un rendez-vous avec le maire de votre ville pour parler avec lui des problèmes de votre quartier, cependant ce n'est pas facile de le faire.
4. Vous avez un rendez-vous avec votre chef pour lui présenter un nouveau projet, mais vous avez des problèmes pour arriver à l'heure.

# ESPACE LITTÉRAIRE

L'écrivain français François Coppée a publié en 1878 le recueil de poèmes *Les Récits et les Élégies*, où il présente une série des poésies dédiées aux mois de l'année.

Dans ce numéro de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons *Le mois de juillet*. Dans ce poème, Coppée décrit la souffrance de l'amour au premier mois de l'été : juillet.



## *Le mois de juillet*

*Le ciel flambe et la terre fume,  
La caille frémit dans le blé ;  
Et, par un spleen lourd accablé,  
Je dévore mon amertume.*

*Sous l'implacable Thermidor  
Souffre la nature immobile ;  
Et dans le regret et la bile  
Mon chagrin s'aigrit plus encor.*

*Crève donc, cœur trop gonflé, crève,  
Cœur sans courage et sans raison,  
Qui ne peut vomir ton poison  
Et ne peux oublier ton rêve !*

*Par cet insultant jour d'été,  
Cœur torturé d'amour, éclate !  
Et que, de ta fange écarlate  
Me voyant tout ensanglanté,*

*Ainsi que l'apostat antique,  
Avec un blasphème impuissant,  
Je jette à pleines mains mon sang  
A ce grand soleil ironique.*

# FÊTES ET TRADITIONS

## LE GÂTEAU DU VULLY

Dans ce numéro de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous proposons une délicieuse recette d'un dessert suisse ; il s'agit du gâteau du Vully, une spécialité du canton de Fribourg, dans l'ouest de la Suisse.

Voici la recette de ce gâteau :

 **Temps de préparation : 20 minutes**

 **Temps de cuisson : 20 minutes**

 **Temps pour laisser monter la pâte : 130 minutes**

**Pour 4 personnes**

**Les ingrédients**

250 g de farine  
 0.25 cube de levure (env. 10 g), émietée  
 0.5 cuillère à soupe de sucre  
 1 cuillère à soupe de lait  
 0.5 cuillère à café de sel  
 1.5 dl de lait  
 30 g de beurre, fondu, refroidi  
 1 dl de crème double ou de crème fraîche  
 1 jaune d'œuf frais  
 8 morceaux de sucre, coupés en deux  
 noisettes de beurre

**Préparation**

Mettez la farine dans un grand bol, faites la fontaine, ensuite, délayez dans le puits la levure avec le sucre et le lait ; saupoudrez d'un peu de farine et laissez reposer jusqu'à ce que la bouillie mousse (environ 15 min).

Puis, quand la pâte sera levée, il faut ajouter le sel, le lait et le beurre, mélangez, pétrissez en pâte molle et lisse. Déposez la pâte dans le moule graissé et aplatissez. Laissez doubler de volume environ 2 heures à couvert à température ambiante.

Mélangez la crème et le jaune d'œuf. Recouvrez le dessus de la pâte avec la moitié, puis, répartissez les morceaux de sucre, enfoncez et déposez sur chacun une noisette de beurre.

Faites cuire pendant environ 10 minutes au milieu du four préchauffé à 200° C. Retirez, recouvrez avec le reste du mélange crème-œuf.

Laissez cuire environ 10 minutes de plus et retirez, démoulez, laissez tiédir un peu sur une grille et servez le gâteau tiède.



# LA FRANCOFONIE EN BRÈVES

Dans cette rubrique de notre bulletin, nous vous présentons quelques informations concernant les pays francophones. L'objectif en est de nous rapprocher de la réalité sociale, politique, culturelle et économique de ces pays pour mieux les connaître et les comprendre.

## CENTRAFRIQUE



La situation politique dans ce pays africain continue à être tendue. Les affrontements entre des milices chrétiennes et musulmanes ont déjà causé la mort des centaines de personnes, surtout dans les régions rurales. En plus, des milliers de Centrafricains se sont réfugiés dans les pays voisins.



## FRANCE



L'équipe masculine de France a remporté pour la deuxième la Ligue mondiale de volley-ball, une compétition qui rassemble tous les ans les meilleures sélections de ce sport. Les Bleus ont vaincu (3-2) les Brésiliens en finale qui a eu lieu à Curitiba (Brésil). Les meilleurs volleyeurs français ont été le passeur Benjamin Toniutti, le central Kévin Le Roux et le réceptionneur Earvin Ngapeth.



## HAÏTI



En Haïti, le ministère de l'Environnement a lancé un projet pour appliquer de nouvelles techniques agricoles dans le but de lutter contre le changement climatique. On propose l'introduction de plantes qui limitent les effets de ce phénomène. En plus, on cherche à développer une agriculture plus écologique et en même temps plus productive.



## MAROC



Le biologiste marocain Adnane Remmal a remporté le prix du public de l'inventeur européen, un des plus prestigieux en Afrique comme en Europe. Ce scientifique a conçu un traitement pour lutter contre la menace croissante des microbes résistant aux antibiotiques. L'invention du professeur Remmal a été développée dans son laboratoire de l'université de Fès, où il pilote une équipe de chercheurs depuis trente ans.



## RÉPUBLIQUE DÉM. DU CONGO



Le chanteur congolais Fally Ipupa vient de sortir son quatrième album. Il est depuis quelques années, une voix populaire francophone dans le continent noir ; on dit qu'il est le seul à rivaliser avec les stars anglophones de la pop africaine. Cette nouvelle production marque un changement dans sa carrière, car il a « urbanisé » ses chansons et a laissé un peu de côté la traditionnelle rumba congolaise.



## ROUMANIE



Le Conseil national de l'audiovisuel a récemment sanctionné trois chaînes de télévision marquées par le sensationnalisme. La raison de cette sanction : ces antennes diffusent des informations fausses et font de la propagande contre les autorités du pays. Les patrons de ces chaînes ont été condamnés par corruption.



# LE FRANÇAIS D'AILLEURS

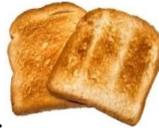
Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante.

Dans l'édition numéro 33 de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons quelques expressions liés au repas du français parlé dans divers pays francophones.

Profitez-en et amusez-vous !

Et si on mange quelque chose ?

Le matin, on peut manger des rôties au Québec.



Au Québec, si on n'a pas beaucoup de temps, on peut prendre un hambourgeois ou un



chien chaud ou une délicieuse poutine.



À Maurice, on mange des corbillards.



Comme dessert au Québec, on peut manger des beignes.



Et si on a soif ?

Et si on est stressé(e) ?

En Louisiane, on peut mâcher quelques chiques de gomme.



Au Cameroun, on prend des alaskas.



Et en Belgique, on boit de l'eau spitante.



# PAYSAGES FRANCOPHONES

## LA GUYANE : LA FRANCE EN AMÉRIQUE DU SUD

La Guyane est un territoire très divers du point de vue biologique, ethnique et culturel. Ainsi, ce territoire français situé en Amérique du Sud rassemble une énorme quantité d'espèces végétales et animales, c'est aussi un creuset de groupes ethniques qui y cohabitent depuis longtemps, ce qui a fait de la culture guyanaise un synonyme de diversité.



L'hôtel de ville de Cayenne

La Guyane est une collectivité territoriale française qui se trouve dans le nord-est de l'Amérique du Sud, on dit que c'est l'Amazonie française, car une grande partie de la région est couverte par la grande forêt tropicale (90% de la superficie). Les villes les plus grandes de la Guyane : Cayenne, la capitale, Matoury et Kourou sont situées près de la côte atlantique. Saint-Laurent-du-Maroni se trouve à l'intérieur du territoire



Sa situation géographique fait de la Guyane un paradis de la biodiversité. La richesse en flore et faune est inestimable, elle est similaire à celle du Costa Rica. Par exemple, on peut y voir des singes, des jaguars, des tapirs, des tortues marines, des caïmans, des pécaris, des centaines d'oiseaux et des milliers d'espèces végétales.

Cette diversité se reflète également dans la composition de la population guyanaise. Les

habitants sont guyanais (mulâtres et blancs), français, haïtiens, brésiliens, chinois, amérindiens, indiens, hmong (peuple asiatique) et beaucoup d'autres. La Langue officielle est le français, mais le créole est la langue la plus parlée.



Le carnaval à Saint-Laurent-de Maroni au mois de février.

Cette variété de peuples se manifeste aussi dans les traditions, la gastronomie, la danse et la musique de la Guyane.

Concernant l'histoire, le territoire guyanais était habité par des peuples amérindiens avant l'arrivée des Européens.



La colonisation française a débuté au XVII<sup>e</sup> siècle et a été très difficile à cause du climat et des maladies ; on y a pratiqué l'esclavage. La Guyane a été aussi utilisée comme une prison (la photo montre les ruines de la célèbre île du Diable).

L'esclavage a été aboli, la Guyane est devenu un département de la France avec représentation parlementaire et en plus, le siège d'un centre spatial français et européen.



Malgré un chômage élevé et une exploitation des ressources pas toujours bien contrôlée, les Guyanais ont un sens de la vie qui leur permet de voir l'avenir positivement.

# PERSONNAGES FRANCOPHONES

## LE NOUVEAU PRÉSIDENT DE LA FRANCE : EMMANUEL MACRON

Il s'appelle Emmanuel Macron, il a 39 ans et depuis le mois de mai 2017, il est le président de France.

Né à Amiens (dans la région Hauts-de-France) en 1977, Macron a fait des études en politique et administration et a travaillé pendant quelques années dans le domaine des finances et de la banque et a été aussi fonctionnaire.

Plus tard, il a été nommé secrétaire général adjoint de l'Élysée, auprès du président François Hollande ; puis il est devenu ministre de l'Économie.

En 2016, il a lancé le mouvement En marche !, une plateforme politique dont il est son principal représentant. Avec ce parti, il a remporté l'élection et est devenu le plus jeune des présidents français.

Dans les dernières élections, Emmanuel Macron a vaincu les partis traditionnels et son mouvement a obtenu un grand nombre de députés.

En peu de temps, il a gagné une grande popularité et notoriété dans le monde : sa jeunesse, sa femme, ses discours et ses gestes ont attiré l'attention du grand public.

Cependant, diriger une puissance comme la France n'est pas une tâche facile, ce pays a des problèmes et les Français attendent des solutions rapides.



Emmanuel Macron dirigera la France pendant 5 ans.

Mais pas tout le monde est d'accord avec ses propositions. Voici les défis du nouveau président : résoudre de sérieux problèmes et convaincre un grand nombre de citoyens de la pertinence ses idées.

## Travaillez sur le texte !

---

**a. Lisez le texte.**

**b. Vrai ou faux.**

- 1- Emmanuel Macron est très âgé. \_\_\_\_\_
- 2- Emmanuel Macron a été député avant d'être président. \_\_\_\_\_
- 3- Il est né dans la région parisienne. \_\_\_\_\_
- 4- Il fait partie d'un parti traditionnel. \_\_\_\_\_
- 5- Il est devenu un personnage politique populaire. \_\_\_\_\_
- 6- Tous les Français sont d'accord avec ses propositions. \_\_\_\_\_

# SPORT

## L'AS MONACO : LE CHAMPION DE FRANCE

La saison 2016-2017 a été exceptionnelle pour l'AS Monaco ; en effet, le club de la principauté a remporté le championnat de France, a atteint les demi-finales de la Ligue des champions d'Europe et ses joueurs ont acquis une grande notoriété.

En mai 2017, l'AS Monaco a gagné pour la huitième fois la ligue française. Les Monégasques, dirigés par l'attaquant colombien Radamel Falcao et avec de jeunes footballeurs, ont livré une bataille contre le PSG, le Nice et l'Olympique Lyon tout au long de la saison pour la première place du classement.



Le Colombien Radamel Falcao

L'AS Monaco, présidé par l'homme d'affaires russe Dmitri Rybolovlev et entraîné par le portugais Leonardo Jardim, avait dépensé beaucoup d'argent, dans les dernières saisons, pour recruter de grands footballeurs, mais le club n'a pas remporté de titre.

Les dirigeants ont changé de stratégie, ils ont conservé quelques figures (Falcao, le gardien Subasic, le défenseur Raggi et le milieu Coutinho) et ont donné plus d'espace aux jeunes formés dans le club.

En 2017, Sidibé, Mendy, Bakayoko, Lemar et surtout Mbappé ont créé la sensation en Europe grâce à leurs performances individuelles et à leurs



Le stade Louis II où joue l'AS Monaco

apports au jeu collectif.

Les chiffres de l'AS Monaco ont été très bons : meilleure attaque de la Ligue 1 : 107 buts, le meilleur buteur monégasque a été Radamel Falcao. La deuxième meilleure défense du championnat ; le club a obtenu la plus large victoire (0 – 7 contre Metz). En Europe, ils ont atteint les demi-finales où ils ont été freinés par la Juventus d'Italie. À la fin de la saison, Jardim a été sacré meilleur entraîneur, Mbappé meilleur espoir et Subasic meilleur gardien du championnat français.



Kylian Mbappé, la nouvelle star du foot français

La saison 2017-2018 sera pleine de défis pour les Monégasques : retenir la couronne du championnat français et répéter l'excellente prestation dans la Ligue des champions d'Europe.

## Travaillez sur le texte !

---

**a. Lisez le texte.**

**b. Soulignez les phrases correctes.**

- 1- En 2017, l'AS Monaco a gagné son premier titre de France.
- 2- Mbappé a été nommé le meilleur jeune footballeur du championnat français.
- 3- Dmitri Rybolovlev est l'entraîneur de l'AS Monaco.
- 4- Falcao a été le meilleur buteur de la Ligue 1.
- 5- Juventus d'Italie a vaincu l'AS Monaco en Ligue des champions d'Europe.
- 6- Subasic a marqué beaucoup de buts cette saison.

# Références bibliographiques et images

## Page 3

Images Office

## Page 5

<http://www.poesie-francaise.fr/francois-coppee-les-mois/>

Images

<https://www.flickr.com/photos/flapa/3543306390/in/photolist-6p7nxu-mQkpE-9MuX7S-5b2FFo-idQW9G-odoaRb-eX5nAZ-69hCQ2-5u138q-5QJK56-5tVAVB-dcqhGZ-5wQmZX-idJu1F-69hyin-muWkv-idPb9w-ffENhn-9LyPYb-v1XR78-i7FhLF-odouaV-aFkYYr-9oSrKN-5uBLjg-ouALb4-9Vvem6-odo8UL-9otJUa-i7t5SJ-br5GuJ-tEErnZ-5degT-i7qiP3-7k8qBJ-qHoXae-ouANzc-hWeFhH-idKboV-5rVvtP-jDSsPv-osFuSf-9pv3jx-8Kygux-bsmx7T-nTuj3H-i7EHm2-ouEYGm-edoQPs-68FU5o/lightbox/>

## Page 6

[https://www.bettybossi.ch/fr/Rezept/ShowRezept/BB\\_KUCA130802\\_0106A-40-fr](https://www.bettybossi.ch/fr/Rezept/ShowRezept/BB_KUCA130802_0106A-40-fr)

Images

<https://www.pinterest.com/pin/400327854361444585/>

## Page 7

<http://www.lemonde.fr>

<https://www.lequipe.fr>

<http://www.jeuneafrique.com>

<https://www.courrierdesbalkans.fr>

Images

Drapeaux :

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Galerie\\_des\\_drapeaux\\_des\\_pays\\_du\\_monde](https://fr.wikipedia.org/wiki/Galerie_des_drapeaux_des_pays_du_monde)

Cartes :

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+1%27afrique&view=detailv2&&id=5552F8F69CB125E043EF998ED609A1353E2C5FFE&selectedIndex=133&ccid=XJkJToQd&simid=608039693938461545&thid=OIP.M5c99094e841d636dd1005a69d46ab9bdo0&ajaxhist=0>

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+de+1%27asie&view=detailv2&qft=+filterui%3aphoto-clipart&id=269D5F4F5795FF628296EF0068E5FB1B0C7BFE05&selectedIndex=56&ccid=XE8YsVf5&simid=608045861497471953&thid=OIP.M5c4f18b157f97bae9d00ed1bb8c59f27o0&ajaxhist=0>

<http://www.bing.com/images/search?q=carte+europe+dreamstime&view=detailv2&&id=617DA1E09AE12A8EBB48B1104E8771307C54EE20&selectedIndex=105&ccid=%2fUxIbLwD&simid=608009594821215365&thid=OIP.Mfd4c656cbc0391b0ea4f82467dc6fa22o0&ajaxhist=0>

<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+am%C3%A9rica+dreamstime&view=detailv2&id=6BF1CF247655CE122179FBB19CBA03BCB7F838B4&selectedIndex=99&ccid=EvuFVmVY&simid=608018811816578174&thid=OIP.EvuFVmVYtDS4a6AEY5O5QEsEk&mode=overlay&first=1>

<http://www.bing.com/images/search?q=mapa+oceania+dreamstime&view=detailv2&&id=B7E3B1E4ABA780E6DB63F6C9A6FEE2571ADCA5BA&selectedIndex=4&ccid=KtgzvbAd&simid=608015457451443544&thid=OIP.KtgzvbAdpv-3uw8T1RyTOwEsD5&ajaxhist=0>

## Page 8

DEPECKER, Loïc (2013) : Petit dictionnaire insolite des mots de la francophonie. Paris : Larousse.

TREPS, Marie (2009) : Lâche pas la patate ! Éditions Le Sorbier.

Images :

Images Office

## Page 9

<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/amsudant/guyanefr1.htm>

<https://www.ctguyane.fr/>

[http://www.routard.com/guide/code\\_dest/mauritanie.htm](http://www.routard.com/guide/code_dest/mauritanie.htm)

Images

<https://www.flickr.com/photos/juliedrewnowski/15864180452/sizes/>

<https://www.flickr.com/photos/jkaiser3000/4239072062/sizes/1>

<https://www.flickr.com/photos/t4t0/2952916640/sizes/1>

<https://www.flickr.com/photos/nuitsartemisiennes/14510038903/sizes/o/>

## Page 10

<http://www.elysee.fr/la-presidence/emmanuel-macron-biographie/>

<http://www.lemonde.fr/personnalite/emmanuel-macron/biographie/>

<http://www.ouest-france.fr/politique/emmanuel-macron/>

Images :

<https://www.flickr.com/photos/lseinpictures/21622496318/sizes/l>

**Page 12**

<https://www.lequipe.fr>

<http://www.uefa.com>

<https://www.francefootball.fr>

Images

<https://www.flickr.com/photos/williamjdecamp/9836539953/in/photolist-fZdQCr-ozA1Ny-qHUaXN-ozkUnp-oBhNdj-eRQ2YC-2XRNnm-oD3SZp-omQ8d3-omPXh2-csWRgy-eRCBuv-roMUyk-oid1AK-pXidJF-hkv1x8-eRCBMv-afXM5o-eRQ3Mq-6Lck8h-iuKZ5X-p1FDc7-8SxPkS-omPJe7-agAyja-MgWiZ-7RF1JZ-ozu3gC-43KgSE-iuKFr9-Bka85c-oF5mjT-osef7e-p1JxVP-kSeA1-ChxGiV-pF3kAR-pF6Yke-pXie3B-pF6XGR-88v2yW-9J2CWh-8SuJx6-6BtRLV-ahqnC2-pkuRu9-9J2CdU-fngQJv-rvzJvx-9J8mPa>

<https://www.flickr.com/photos/45952129@N00/16376272570/sizes/l>

<https://www.flickr.com/photos/indolivescore/33869079900/sizes/l>